

Habakkuk

1:1 הַמִּשְׁאֵל אֲשֶׁר חָזָה חֲבַקּוּק הַנָּבִיא:
1:1 מִטֵּל נְבוֹאָתָא דְאַתְנַבִּי חֲבַקּוּק נְבִיא:

1:1 The oracle which Habakkuk the prophet saw.

1:2 עַד-אַנְהָ יְהוָה שְׁוַעֲתִי וְלֹא תִשְׁמָע אֲזַעַק אֱלֹהִים חֲמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ:
1:2 עַד אֵימָתִי יְיָ אֵנָּה מַצִּילִי הֲלֹא גִלָּא קִדְמָךְ קְבִילָנָא קְבִילִית קִדְמָךְ עַל חֲטוּפִין הֲלֹא יוֹכֵלָא קִדְמָךְ לְמַפְרָק:

1:2 How long, O LORD, will I call for help, And You will not hear? I cry out to You, "Violence!" Yet You do not save.

1:3 לָמָּה תִּרְאֵנִי אֲנִי אֲנִי וְעַמְּלִי תִּפְיֹט וְשֹׁד וְחֲמָס לִנְגְדִי וַיְהִי רִיב וּמִדּוֹן יִשָּׂא:
1:3 לָמָּה אֵנָּה חֲזִי אֲנוֹסִין וּמִסְתַּכֵּל בְּעַבְדֵי כַעֲבָדִי לִיאֹת שֶׁקֶר וּבְזוּזִין וְחֲטוּפִין לְקַבְלֵי דְבַתְּחִירוּתָא וּבְזוּזָנָא וּבְזִידְנוּתָא אֵינוֹן מִתְגַּבְּרִין:

1:3 Why do You make me see iniquity, And cause *me* to look on wickedness? Yes, destruction and violence are before me; Strife exists and contention arises.

1:4 עַל-כֵּן תִּפְּוֹג תּוֹרָה וְלֹא-יֵצֵא לְנֹצֵחַ מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מִכְתִּיר אֶת-הַצְדִּיק
עַל-כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מַעֲקָל:
1:4 עַל כֵּין פִּגַּת אוֹרִיתָא וְלֹא נָפִיק לְאַפְרָשׁ דִּינָא אַרִי רִשְׁעִיָּא מִסְלַעֲמִין לְצַדִּיקָא עַל כֵּין לֹא נָפִיק דִּינָא כִּינוֹן:

1:4 Therefore the law is ignored And justice is never upheld. For the wicked surround the righteous; Therefore justice comes out perverted.

1:5 רְאוּ בְּגוֹיִם וְהִפִּיטוּ וְהִתְמַהוּ וְהִתְמַהוּ כִּי-פָעַל פָּעַל בְּיַמֵּיכֶם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי יִסְפָּר:

1:5 חֲזוּ בְּעַמֻּמִּיָּא וְאַסְתַּכְלוּ וְאַתְרַפּוּ שֶׁהוּא שֶׁהוּא אַרִי עוֹבְדָא אֶתְעַבִּיד בְּיוֹמֵיכֶם וְלֹא תִהְיֶימוֹן אַרִי יִשְׁתַּעוֹן לְכוֹן:

1:5 "Look among the nations! Observe! Be astonished! Wonder! Because *I am* doing something in your days-- You would not believe if you were told.

1:6 כִּי-הִנְנִי מִקִּים אֶת-הַפְּשָׁדִים הַגִּי הַמָּר וְהַנִּמְהָר הַחֹלֵף לְמִרְחַבֵּי-אֶרֶץ לְרָשָׁת מִשְׁכָּנוֹת לֹא-לוֹ:

1:6 אַרִי הָאֵנָּה מִקִּים יָת כְּסָדָאִי עֲמָא מוֹחֲזָא מוֹרְנִיא וְקַלִּילָא דְאָזִיל לְפִתְאִי אֶרְעָא לְאַחֲסָנָא קְרוּיִן דְלֹא דִילִיָּה לִיה:

1:6 "For behold, I am raising up the Chaldeans, That fierce and impetuous people Who march throughout the earth To seize dwelling places which are not theirs.

1:7 אֵיִם וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא:

1:7 אֵימָתָנִין וּדְחִילִין אֲנוֹן מִנִּיה דִּינִיָּה וּגְזִירַתִּיה נִפְקִין:

1:7 "They are dreaded and feared; Their justice and authority originate with themselves.

1:8 וְקָלוּ מִנְּמָרִים סוֹסָיו וְחֲדוּ מִזֹּאבֵי עֶרֶב וּפָשׁוּ פִּרְשָׁיו וּפָרָשָׁיו מִרְחוֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ כְּנֶשֶׁר חָשׁ לְאַכּוֹל:

1:8 וְקָלִילִין וְקָלִין מִנְמָרִיא מִנְמָרִין סוֹסוֹתָהוֹן סוֹסוֹתִיה וְחָרִיפִין מְדִיבִי רִמְשָׁא
וְיִרְדּוֹן וִירְבוֹן פָּרְשׁוּהִי וּפָרְשׁוּהִי מִרְחִיק יִיתוֹן מִשְׁתַּנּוֹן מִשְׁתַּדָּן מִשְׁתַּדָּן כְּנִשְׂרָא
דְּטָאִיס לְמִיכָל:

1:8 "Their horses are swifter than leopards And keener than wolves in the evening. Their horsemen come galloping,
Their horsemen come from afar; They fly like an eagle swooping down to devour.

1:9 כָּלָה לְחַמֵּס יָבוֹא מִגִּמַּת פְּנִיָהֶם קְדִימָה וַיֵּאסֹף כַּחֹל שָׁבִי:
1:9 כּוֹלְהוֹן לַחֲטוּף אֶתֵּן מִקְבִּיל אֲפִיהוֹן דְּמִן זִמְן כְּרוּחַ קְדוּמָא וְכִנֵּשׁ כַּחֲלָא
שְׂבִיא:

1:9 "All of them come for violence. Their horde of faces *moves* forward. They collect captives like sand.

1:10 וְהוּא בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּס וְרִזְנִים מִשְׁחָק לוֹ הוּא לְכָל-מִבְצָר יִשְׁחָק וַיִּצְבֹּר
עָפָר וַיִּלְכְּדָהּ:
1:10 וְהוּא עַל מַלְכִּיא בְּמַלְכִּיא מִתְלַעֵב יִתְלַעֵב וְעַל שְׁלִטוֹנִיא מִחֲחִיךְ לִיה הוּא
לְכָל כְּדָךְ תִּקְיָה מַעִיק וְצָבִיר מְלִיתָא חִילוּוֹתָא בַּעֲפָרָא וְכָבִישׁ לִיה וְכִבְשָׁה:

1:10 "They mock at kings And rulers are a laughing matter to them. They laugh at every fortress And heap up rubble to
capture it.

1:11 אֲזִי חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאִשָּׁם זֶה כָּחוֹ לֹאֲלֹהִי:
1:11 בְּכִין עַל דְּרֹאִימַת רוּחִיהָ עָלוּהִי עָדָא מִמַּלְכוּתִיה מִן מַלְכוּתִיה וְחָב עַל
דְּאִסְגִי יִקְרָא לְטַעוּתִיה:

1:11 "Then they will sweep through *like* the wind and pass on. But they will be held guilty, They whose strength is their
god."

1:12 הֲלוֹא אַתָּה מִקְדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי קִדְשִׁי לֹא נִמּוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שִׁמְתּוֹ וְצוּר
לְהוֹכִיחַ יִסְדֹתָיו:
1:12 הֲלֹא אַתָּה יְיָ בְּרִית עֲלָמָא מִבְּרֵאשִׁית אַתָּה אֱלֹהֵא דִּינִין קָשׁוּט עַל כָּל
בְּרִיתָךְ קִדִּישׁ בְּעַבְדֵי הַיְּמִנּוּתָא מִימְרָךְ קִיִּים לְעֲלָמִין יְיָ לְמַעַבְדֵי דִּינָא
בְּרִיתֵהִיבְרִיתִיה בְּרִיתִיה וְתִקְיָה וְדִתְקִיף לְאַתְפָּרְעָא אֶתְקִינְתָּהּ תִּקְנִיה:

1:12 Are You not from everlasting, O LORD, my God, my Holy One? We will not die. You, O LORD, have appointed
them to judge; And You, O Rock, have established them to correct.

1:13 טְהוֹר עֵינַיִם מִרְאוֹת רָע וְהִבִּיט אֶל-עֲמָל לֹא תוּכַל לִמָּה תִּבְיֵט בּוֹגְדִים
תַּחֲרִישׁ בְּבֹלַע רִשָּׁע צְדִיק מִמֶּנּוּ:
1:13 בְּרִיר בְּרִיךְ מִימְרָךְ מִלְּמַחְזֵי בְּעַבְדֵי בִישׁ וּמִלְּאַסְתְּכָלָא בְּעַבְדֵי לִיאוֹת שְׁקֵר
הֲלֹא גִלִי קְדָמְךָ לָמָּא אֲנֵא אַתָּה מִסְתַּכֵּל חַזִי בְּאֲנוּסִין וְאַתָּה יְהִיב אֲרָכָא
לְרִשְׁיַעֲיָא וּמִסְלַעֲמִין לְדַטְבִין מְנַהוֹן:

1:13 Your eyes are too pure to approve evil, And You can not look on wickedness *with favor*. Why do You look with
favor On those who deal treacherously? Why are You silent when the wicked swallow up Those more righteous than
they?

1:14 וְתַעֲשֶׂה אָדָם כְּדֹגֵי הַיָּם כְּרִמְשׁ לֹא-מִשָּׁל בּוֹ:
1:14 וְעַבְדַת אֲנָשָׁא כְּנוּנֵי יָמָא כְּרַחֲשָׁא דְלִית דְּלֹא שְׁלֹטֵן עָלוּהִי:

1:14 Why have You made men like the fish of the sea, Like creeping things without a ruler over them?

1:15 כָּלָה בַּחֲפָה הֶעֱלָה יִנְרָהּ בְּחֶרְמוֹ וַיֵּאֲסֹפָהּ בְּמִכְמֶרְתּוֹ עַל-כֵּן יִשְׂמַח וַיִּגִּיל:
1:15 כּוֹלְהוֹן דְּמִן לְצִיידָא לְצִידִין דְּאֲחִיד נִנְאָא בַּחֲכָתָא בַּחֲכָה כְּנִישׁ לִיה
בְּחֶרְמִיָּה וְרָמִי לִיה בְּמִצְדָתִיה עַל כֵּין חֲדִי וְדֹאִיץ:

1:15 The Chaldeans bring all of them up with a hook, Drag them away with their net, And gather them together in their
fishing net. Therefore they rejoice and are glad.

1:16 עַל־כֵּן יִזְבַּח לַחֲרָמוֹ וַיִּקְטֹּר לְמִכְמֶרְתּוֹ כִּי בְהֵמָּה שָׁמֵן חֲלָקוֹ וּמֵאֲכָלּוֹ
בְּרֹאָה:

1:16 עַל כֵּן מְדַבֵּחַ לְזִינְיָהּ וּמְסִיק בּוֹסְמִין לְסִמְנוֹתֶיהָ אָרִי בַהוֹן טֵב מִיכְלִיהָ
וּשְׂרָוֶתֶיהָ מִטַּעְמָא:

1:16 Therefore they offer a sacrifice to their net And burn incense to their fishing net; Because through these things their catch is large, And their food is plentiful.

1:17 הָעֵל כֵּן יִרִיק חֲרָמוֹ וְתַמִּיד לַהֲרֹג גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל: ס

1:17 הָעֵל כֵּן אֵלִין יִשְׁלַח מִכְבִּישׁ מְשֻׁרְתִּיהָ בְּתַדִּירָא לְאַסְפָּא עַמְמִין לֹא בַחִיס:
1:17 Will they therefore empty their net And continually slay nations without sparing?

2:1 עַל־מִשְׁמֶרְתִּי אֶעֱמְדָה וְאֶתִּיצֵבָה עַל־מָצוֹר וְאַצְפֶּה לְרֹאוֹת מִה־יִּדְבַּר־בִּי וּמָה
אָשִׁיב עַל־תּוֹכַחְתִּי:

2:1 אָמַר נָבִיא עַל מִטְרְתִּי אָנָּה קָאִים עֲתִיד מְשִׁמִּישׁ עַל מָצוֹדְתִּי וּמִסְכִּינָא
לְמַחֲזִי מָה יִתְמַלֵּל יִמְלִיל עָמִי וּמָה אֵיתַתֵּב אֲתִיב עַל בָּעוֹתִי:

2:1 I will stand on my guard post And station myself on the rampart; And I will keep watch to see what He will speak to me, And how I may reply when I am reproved.

2:2 וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוֹב חֲזוֹן וּבָאָר עַל־הַלְחֹת לְמַעַן יִרְוֶץ קוֹרָא בּוֹ:

2:2 וְאֵיתַתֵּבִית מִן־קֶדֶם יוֹי וְאָמַר וְאִמְרִית כְּתִיבָא נְבוֹאֲתָא וּמִפְרָשָׁא עַל סִפְרָא
דְּאוֹרִיתָא בְּדִיל דִּיוֹחֵי לְמַחֲכֵם מִן דְּקָרִי בִיה:

2:2 Then the LORD answered me and said, "Record the vision And inscribe it on tablets, That the one who reads it may run.

2:3 כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפַּח לֶקֶץ וְלֹא יִכְזֹּב אִם־יִתְמַהֲמָה חֲפֵה־לוֹ כִּי־בֹא
יָבֹא לֹא יֵאָחֵר:

2:3 אָרִי עֲתִידָא נְבוֹאֲתָא לְזִמָּן וּמִתְקַן וּמִיתָן קָצָא וְלֹא יִבְטֹל אִם יְהִי אַרְכָּא
לְפִתְגָמָא סְבֵרוּ לִיה אָרִי בְּזִמְנִיה יִיתִי לֹא יִתְעַכֵּב:

2:3 "For the vision is yet for the appointed time; It hastens toward the goal and it will not fail. Though it tarries, wait for it; For it will certainly come, it will not delay.

2:4 הִנֵּה עֹפְלָה לֹא־יִשְׁרָה נִפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאִמּוֹנָתּוֹ יִחִיה:

2:4 הָא רְשִׁיעִיא בְּלִבְהוֹן אָמְרִין בְּלִבְהוֹן לִית כָּל אֵלִין וְצַדִּיקָא עַל
קוֹשְׁטֵהוֹן יִתְקַיֵּמוּן:

2:4 "Behold, as for the proud one, His soul is not right within him; But the righteous will live by his faith.

2:5 וְאַף כִּי־הֵיִן בּוֹגֵד גִּבֹּר יִהִיר וְלֹא יִנּוּה אֲשֶׁר הִרְחִיב כְּשֹׂאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא
כְּמוֹת וְלֹא יִשְׂבַּע וַיֹּאסֶף אֵלָיו כָּל־הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל־הָעַמִּים:

2:5 וְאַף הָא הוּא כְּטָעִי מִטָּעִי בַחֲמַר גִּבֹּר יִהִיר בְּרִשָּׁע וְלֹא יִתְקַיֵּם דְּאִפְתִּי
כְּשֹׂאוֹל נִפְשִׁיהָ וְהוּא כְּמוֹתָא וְלֹא סָבַע יִשְׂבַּע וּכְנָשׁ לְוֹתִיהָ כָּל עַמְמִיא וְקָרִיב
לְוֹתִיהָ כָּל מַלְכוּתָא:

2:5 "Furthermore, wine betrays the haughty man, So that he does not stay at home. He enlarges his appetite like Sheol, And he is like death, never satisfied. He also gathers to himself all nations And collects to himself all peoples.

2:6 הֲלוֹא־אֵלֶּה כֻּלָּם עָלָיו מִשְׁלַי יִשְׁאוּ וּמְלִיצָה חִידוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר הוֹי הַמְרִבָּה
לֹא־לוֹ עַד־מָתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עֲבָטִישׁ:

2:6 הֲלֹא אֵלִין כּוֹלְהוֹן עָלוּהִי מִתְלָא מִתְלָן יִטְלוֹן וְשׁוּעֵי דְחֹדְרִין חֹדְרִין חֹדִי
יִמְרוֹן לִיה וַיִּמַּר יִי יִיא וִי דְמִסְגִּי נְכִסִּין דְּלֹא דִילִיה וְלֹא לִיה עַד אִימָתִי
אֵת מִתְקִיף עֲלֶךְ עֲלוּהִי תְקִיף חֻבּוּי:

2:6 "Will not all of these take up a taunt-song against him, Even mockery *and* insinuations against him And say, 'Woe to him who increases what is not his-- For how long-- And makes himself rich with loans?'

2:7 הֲלוֹא פָתַע יָקוּמוּ נֹשְׁכֶיךָ וַיִּקְצוּ מִזִּעְזוּעֶיךָ וְהָיִיתָ לַמַּשְׁפּוֹת לְמוֹ:

2:7 הֲלֹא בְתִכְיָךְ יָקוּמוּן אֲנֹסֶךָ וַיִּתְּגְלוּן וַיִּתְּגְלִי מִזִּעְזוּעֶךָ וַתְּהִי לַעֲדֵי לְהוֹן:

2:7 "Will not your creditors rise up suddenly, And those who collect from you awaken? Indeed, you will become plunder for them.

2:8 כִּי אַתָּה שָׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלֹוּךָ כָּל־יִתְר עַמִּים מִדְּמֵי אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קָרְיָהּ וְכָל־יֹשְׁבֵי בָּהּ: פ

2:8 אֲרִי אַתָּה בִּזְתָּא עַמִּמִּין סְגִיאוֹן יִבְזֹנֶךָ כָּל שְׂאֵר שְׁבִטָּיָא עַמִּמִּיָּא מִדְּמֵי אִנְשָׁא וְחִטּוּף יַחֲטוּף אֶרֶעָא דִּישְׂרָאֵל קִרְתָּא יְרוּשָׁלַם וְכָל דִּיתְבִּין דְּדִירוּן בָּהּ:

2:8 "Because you have looted many nations, All the remainder of the peoples will loot you-- Because of human bloodshed and violence done to the land, To the town and all its inhabitants.

2:9 הוּי בִצַּע בִּצַּע רָע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בַּמָּרוֹם קִנּוֹ לְהַנְצֵל מִכַּף־רָע:

2:9 יִי יֵא וִי דְאָנִיס מְמוֹן דְּשִׁקֵּר דְּרַשַׁע לְבֵיתִיהָ לְשֹׁאָה בַּמְרוֹמָא מְדוּרְיָהּ לְאַשְׁתִּיזְבָּא מִיד בִּישׁ:

2:9 "Woe to him who gets evil gain for his house To put his nest on high, To be delivered from the hand of calamity!

2:10 יַעֲצָתָ בָּשֶׁת לְבֵיתְךָ קְצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוּטָא נַפְשֶׁךָ:

2:10 מְלִיכְתָּא בַּהֲתָא לְבֵיתְךָ בִּזְתָּא עַל עַמִּמִּין סְגִיאוֹן וְעַל נַפְשֶׁךָ חֲטִיתָא:

2:10 "You have devised a shameful thing for your house By cutting off many peoples; So you are sinning against yourself.

2:11 כִּי־אֲבֹן מִקִּיר תִּזְעַק וְכַפִּיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה: פ

2:11 אֲרִי אֲבָנָא מִכּוֹתְלָא צֹחָא עַל דְּאָנִיס לָהּ וְשִׁיפָא מְגוּ מְרִישָׁא עָנִי לָהּ:

2:11 "Surely the stone will cry out from the wall, And the rafter will answer it from the framework.

2:12 הוּי בִנָּה עִיר בְּדַמִּים וְכוֹנֵן קָרְיָהּ בַּעוֹלָהּ:

2:12 יִי וִי דְבָנֵי קִרְתָּא בְּדָם אֲשִׁיד דְּאֲשִׁיד וּמִשְׁכְּלִיל קָרְיָא בְּנִכְלִין:

2:12 "Woe to him who builds a city with bloodshed And founds a town with violence!

2:13 הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת וַיִּיגְעוּ עַמִּים בְּדִי־אֵשׁ וּלְאָמִים בְּדִי־רִיק יַעֲפוּ:

2:13 הָא הֲלֵא מַחֵן מַחֵן תְּקִיפֵן וְחֲסִינֵן אַתְּנֵן מִן־קָדָם יִי וְלִיאוֹת עַמִּמִּיָּא תְּסִיף

אִישְׁתָּא תְּקִיפִין כְּאִשְׁתָּא וּמִלְכּוּתָא וּמִלְכּוּתָא לְרִיקָנוּ יִשְׁתַּלְהֹוּן:

2:13 "Is it not indeed from the LORD of hosts That peoples toil for fire, And nations grow weary for nothing?

2:14 כִּי תִמְלֵא הָאֶרֶץ לְדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כַּמִּים יִכְסּוּ עַל־יָם: ס

2:14 אֲרִי תִתְמַלִּי אֶרֶעָא לְמִידַע יֵת דְּחִלְתָּא דִּיּוּי כְּמִיָּא דְּלִימָא חָפֹן:

2:14 "For the earth will be filled With the knowledge of the glory of the LORD, As the waters cover the sea.

2:15 הוּי מִשְׁקָה רַעְהוּ מְסַפַּח חֲמָתָךְ וְאָף שִׁכָּר לְמַעַן הַבִּיט עַל־מַעוּרִיהֶם:

2:15 יִי וִי דְמִשְׁקֵי דְמִשְׁקִיָּה חֲבֵרִיָּה לְחֲבֵרִיָּה וְזִלְיָף וִילִיף בַּחֲמָא בַּחֲמָר בְּדִיל

דִּישְׁתִּי וַיִּתְּרוּ דִּירוּי וַיִּתְּגְלִי קְלָנִיהּ:

2:15 "Woe to you who make your neighbors drink, Who mix in your venom even to make *them* drunk So as to look on their nakedness!

2:16 שְׁבַעַת קָלוֹן מִכְּבוֹד שְׁתָּה גַם־אַתָּה וְהָעֶרְל תִּסּוּב עָלֶיךָ כּוֹס יִמִּין יְהוָה

וְקִיקְלוֹן עַל־כְּבוֹדְךָ:

2:16 סְבַעְתָּא קִלְנָא מִקְרָא אִשֶּׁת אִף אֲשַׁתָּאף אַת וְאַתְעֲרַטְל וְתִיתְעֲרַטְל יִסְתַּחֲר
עַלְךָ כֶּסֶף דְּלוֹט מִן־קֶדֶם יְיָ וְיִיתִי קִלְנָא עַל יְקַרְךָ:

2:16 "You will be filled with disgrace rather than honor. Now you yourself drink and expose your *own* nakedness. The cup in the LORD'S right hand will come around to you, And utter disgrace *will come* upon your glory.

2:17 כִּי חֲמֹס לְבַנוֹן יִכְסֹף וְשָׂדֶה בְּהִמּוֹת יַחֲיִתֵן מִדְּמֵי אָדָם וְחֲמֹס־אֶרֶץ קִרְיָהּ
וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ: ס

2:17 אֲרִי חֲטוּף בֵּית־מִקְדָּשָׁא יַחֲפִינֶךָ וּבִיזַת עַמִּיָּה עֲמַמִּיָּא תַתְּבְּרִינֶךָ יַתְּבְּרִינֶךָ
מִדְּמֵי אֲנָשָׁא וְחֲטוּף אֶרֶץ דִּישְׂרָאֵל קִרְתָּא יְרוּשָׁלַם דִּירוּשָׁלַם וְכָל דִּיתְבִּין בָּהּ:

2:17 "For the violence done to Lebanon will overwhelm you, And the devastation of *its* beasts by which you terrified them, Because of human bloodshed and violence done to the land, To the town and all its inhabitants.

2:18 מַה־הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פִסְלוֹ יֵצְרוּ מִסִּכָּה וּמִזְבֵּחַ שֶׁקֶר כִּי בִטָּח יֵצֵר יֵצְרוֹ
עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֱלֹמִים: ס

2:18 מָא אַהֲנִי צִלְמָא אֲרִי אַתְחִיָּה עֲבָדִיָּה מִתְכָּא וְדַחֲלַת שֶׁקֶר אֲרִי אַתְרַחֲיִין
לִיבָא דְעֲבָדִיָּה עֲלוּהִי לְמַעַבְד טְעֻנָּן דְּלִית בְּהִין בְּהוֹן צְרוּךְ:

2:18 "What profit is the idol when its maker has carved it, *Or* an image, a teacher of falsehood? For *its* maker trusts in his *own* handiwork When he fashions speechless idols.

2:19 הוּי אֲמַר לַעֲיָן הַקִּיצָה עֹרִי לְאֶבֶן דְּוִמָם הוּא יוֹרָה הִנֵּה־הוּא תְּפוּשׁ זָהָב
וְכֶסֶף וְכָל־רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ:

2:19 יֵיא וְוִי דְאֲמַר לְצִלִּים אָעָא קוֹם וּלְדַחֲלַת אֲבָנָא אַתְעִירִי אִיתַעֲדִי וְהִיא
וְהִיא שְׁתָּקָא וְדִמְיָא וְדִמְיָא הוּא מְכַלִּי הָא הוּא מְחַפִּי לִיה דְּהַב וְכֶסֶף
וְכָל רוּחַ לִית בְּמַעוּהִי:

2:19 "Woe to him who says to a *piece of* wood, 'Awake!' To a mute stone, 'Arise!' And that is *your* teacher? Behold, it is overlaid with gold and silver, And there is no breath at all inside it.

2:20 וַיְהִי־הוּא בְּהִיכַל קִדְשׁוֹ הֵם מִפְּנֵי כָל־הָאָרֶץ: פ

2:20 וְוִי אַתְרַעִי לִיה לְאַשְׁרָאָה שְׁכֻנְתִּיה בְּהִיכְלָא דְקוֹדֶשִׁיָּה יְסוּפּוֹן מִן־קִדְמוּהִי
כָּל דַּחֲלַת אֶרֶץ־א:

2:20 "But the LORD is in His holy temple. Let all the earth be silent before Him."

3:1 תַּפְלָה לַחֲבִקּוֹק הַנְּבִיא עַל שְׁגִינּוֹת:

3:1 צִלּוֹתָא דְצִלִּי חֲבִקּוֹק נְבִיא כֹד אַתְגְּלִי לִיה עַל אַרְכָּא דִּיהַב לְרִשְׁעִיָּא
דָּאָם יְתוּבּוֹן לְאוּרִיתָא בְּלִבָּב שְׁלִים יִשְׁתַּבֵּיךְ לְהוֹן וַיְהוֹן כָּל חוּבִיָּהוֹן דְּחָבּוּ
קִדְמוּהִי בֵּית יִשְׂרָאֵל הָא כְּשִׁלּוֹתָא כְּשִׁלּוֹתָא:

3:1 A prayer of Habakkuk the prophet, according to Shigionoth.

3:2 יְהוָה שְׁמַעְתִּי שְׁמַעְךָ יִרְאֵתִי יְהוָה פַּעַלְךָ בְּקִרְבִּי שָׁנִים חִיִּיָּהוּ בְּקִרְבִּי שָׁנִים
תוֹדִיעַ בְּרָגִז רַחֵם תִּזְכּוֹר:

3:2 יְוִי שְׁמַעִית שְׁמַע גְּבוּרְתְּךָ מָא דַּעֲבַדְתָּא מִבְּרָאשִׁית דְּבִרְרָא דְּבִרְרָאשִׁית
דְּחִילִית יְוִי כְּמָא רַבְרַבִּין מְרַגְזִין עוֹבְדֶךָ וְחִסִּינִין נִיסַךְ דָּאת יְהִיב אַרְכָּא
לְרִשְׁעִיָּא דָּאָם יְתוּבּוֹן לְאוּרִיתְךָ וְלֹא תָבוּ וְאִינוֹן מְרַגְזִין קִדְמְךָ בְּגוֹ שְׁנֵיָּא
דִּיהַבַת לְהוֹן חִיָּא בְכִין אַת עֲתִיד לְהוֹדְעָא גְבוּרְתְּךָ בְּגוֹ שְׁנֵיָּא דְאִמְרָתָא
וְאִמְרַת לְחַדְתָּא עֲלֵמָא לְאַתְפָּרְעָא מְרִשְׁעִיָּא מִן רִשְׁעִיָּא דַּעֲבָרוּ עַל מִימְרְךָ
וְצִדִּיקֵיָּא עֲבָדִי רַעוּתְךָ בְּגוֹ רוּגְזְךָ רַחֲמִין בְּרַחֲמִין תִּדְכֹּר:

3:2 LORD, I have heard the report about You and I fear. O LORD, revive Your work in the midst of the years, In the midst of the years make it known; In wrath remember mercy.

3:3 אֱלֹהִים מִתִּימָן יָבֹוא וְקָדוֹשׁ מִהַר־פָּאָרָן סֵלָה כִּסֵּה שָׁמַיִם הוֹדֹו וּתְהַלְתּוּ
מִלְאָה הָאָרֶץ:

3:3 בְּמִיתָן אוֹרִיתָא לְעַמִּיָּה אֱלֹהֵא מְדֻרֻמָּא אֲתַגְלִי וְקַדִּישָׁא מְטֻרָא דְּפָאָרָן
בְּגִבּוֹרֶת עַלְמִין אֲתַחְפִּיאוּ שָׁמַיָא זִיו יִקְרִיָּה וְאַמְרֵי תוֹשִׁבַּחְתִּיהָ מְלֵיא אֲרַעָא:

3:3 God comes from Teman, And the Holy One from Mount Paran. Selah. His splendor covers the heavens, And the earth is full of His praise.

3:4 וְנִגְהַל כְּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנֵיָם מִיָּדוֹ לֹו וְשֵׁם חֲבִיוֹן עִזָּה:

3:4 וְזִיהוֹר יִקְרִיָּה כְּזִיהוֹר יוֹמִי בְּרֵאשִׁית אֲתַגְלִי וְזִקְקִין מִמְרַכְבַּת בְּמִרְכַּבֶּת
יִקְרִיָּה נִפְקִין תָּמָן גִּלְאָא דְּגִלְאָא יֵת שְׂכִינְתִּיהָ דִּהֲתָת מְטֻמָּרָא מְבִנֵי־אַנְשָׁא בְּתַקּוּף
רוּמָא:

3:4 His radiance is like the sunlight; He has rays *flashing* from His hand, And there is the hiding of His power.

3:5 לְפָנָיו יֵלֶךְ דְּבַר וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִגְלָיו:

3:5 מִן־קִדְמוּהִי מִשְׁתַּלַּח מְלֵאכְ מוֹתָא וְנִפִּיק בְּשִׁלְהוּבִית כְּשִׁלְהוּבִית אִישְׁתָּא
מִמִּימְרִיהָ מִימְרִיהָ:

3:5 Before Him goes pestilence, And plague comes after Him.

3:6 עָמַד וַיִּמְדֹּד אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפַּצְצוּ הָרִירֵי־עַד שָׁחוּ גִבְעוֹת עוֹלָם
הִלִּיכוֹת עוֹלָם לֹו:

3:6 אֲתַגְלִי וְאַזְעֵא אֲרַעָא וְאִיתִי מִבּוֹלָא עַל עַם דְּרָא דַּעְבְּרוּ עַל מִימְרִיהָ וְאַף
בְּתַנִּיטָא כֹּד חָבוּ קִדְמוּהִי בְּחֻבִּיָּהוֹן כְּחֻבִּיָּהוֹן כִּין בְּלַבְלִינֹון בְּלַבְלִינֹון
לְעַמְמֵיָא בַּעֲמֻמֵּיָא וְאַתְפָּרְקוּ טוּרֵיָא דְּמִלְקֻדְמִין מִכָּא רְמֵתָא דְּמֹון עֲלֻמָּא עַלְמִין
גִּבּוֹרֶת עֲלֻמָּא דִּילִיָּה:

3:6 He stood and surveyed the earth; He looked and startled the nations. Yes, the perpetual mountains were shattered, The ancient hills collapsed. His ways are everlasting.

3:7 תַּחַת אֹון רְאִיתִי אֱהֵלִי כּוֹשֵׁן יִרְגָּזוֹן יִרְעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן: ס

3:7 כֹּד פִּלְחוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְטַעוֹתָא מִסְרִתִּינוֹן בִּיד כּוֹשֵׁן חִיִּיבָא וְכֹד תָּבו
לְמַעַבְד אוֹרִיתָא עֲבָדִית לְהוֹן נָסִין וְגִבּוֹרָן גִּבּוֹרָן פִּרְקַתְנוֹן מִיד מִדְיָנָי עַל יַד
גִּדְעוֹן בֶּר יוֹאֵשׁ:

3:7 I saw the tents of Cushan under distress, The tent curtains of the land of Midian were trembling.

3:8 הִבְנֵהרִים חָרָה יְהוָה אִם בְּנֵהרִים אִפְךָ אִם־בָּיִם עֲבָרְתָךְ כִּי תִרְכַּב
עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יִשׁוּעָה:

3:8 הָא עַל מַלְכִין מַלְכוֹן וּמִשְׁרִיתֵהוֹן דְּסִגְיָאִין כְּמִי נִהְרָא הָוָה רָגַז מִן־קִדְמָךְ
יְי וְעַל מַלְכִּיָּא הָוָה רּוּגְזָךְ וּבִימָא הוֹדַעְתָּא לְהוֹן בִּהוֹן פּוֹרַעְנוֹת גִּבּוֹרְתָךְ אֲרִי
אֲתַגְלִיתָא בְּגִבּוֹרְתָךְ בְּדִיל קִיִּימָךְ עַל מִרְכַּבְתָּ יִקְרָךְ שְׂכִינְתָךְ לְעַמְדָּ תִקּוּף
וּפִרְקָן:

3:8 Did the LORD rage against the rivers, Or *was* Your anger against the rivers, Or *was* Your wrath against the sea, That You rode on Your horses, On Your chariots of salvation?

3:9 עָרִיָּה תַעוֹר קִשְׁתְּךָ שִׁבְעוֹת מִטּוֹת אָמַר סֵלָה נִהְרוֹת תִּבְקַע־אֶרֶץ:

3:9 אֲתַגְלֵאָה אֲתַגְלִיתָא בְּגִבּוֹרְתָךְ בְּדִיל קִיִּימָךְ קִימָא דְּעַם שְׂבִטָיָא מִיִּמְרָךְ קִיִּים
לְעַלְמִין לְהוֹן בְּזַעְתָּא טַנְרִין תְּקִיפִין נִפְקוּ נִהְרִין שְׁטַפִּין אֲרַעָא:

3:9 Your bow was made bare, The rods of chastisement were sworn. Selah. You cleaved the earth with rivers.

3:10 רָאוּךְ יִחִילוּ הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלּוֹ רוֹם יִדְיָהוּ נָשָׂא:

3:10 בַּתְּגִלּוֹתֶיךָ עַל טוֹרָא דְּסִינִי חִזּוּ יִקְרָךְ זְעוּ טוֹרֵיָא עֲנִי מִטְרָא עָרוּ אֲרִים
קִפּוּ תְּהוֹמָא תְּהוּמִי קָלִיה בְּלִיבָא דִּימָא חִילִי מְרוֹמָא תְּמָהוּ וְקָמוּ:

3:10 The mountains saw You and quaked; The downpour of waters swept by. The deep uttered forth its voice, It lifted high its hands.

3:11 שֶׁשׁ יָרַח עָמַד וּבִלְהָ לְאוֹר חֲצִידֵי יְהִלְכוּ לְנֶגַהּ בִּרְק חֲנִיתֶךָ:

3:11 אִף בְּמַעֲבָדְךָ נִסִּין וּגְבוּרָן לִיהוֹשֻׁעַ לְיִשְׂרָאֵל בְּמִישֹׁר גִּבְעוֹן שֶׁמֶשׁ וְסִיְהָרָא

קָמוּ בְּמִדּוּרֵיהוֹן תְּלָתִין וּשְׁתַּיִת שַׁעַן עָמָךְ בְּמִימְרֶךְ אֲתַגְבֵּרוּ בְּתִקּוּף נִצְחָן גְּבוּרָתֶךָ:

3:11 Sun and moon stood in their places; They went away at the light of Your arrows, At the radiance of Your gleaming spear.

3:12 בְּזַעַם תַּצַּעַד-אֶרֶץ בְּאַף תִּדְרוֹשׁ גּוֹיִם:

3:12 בְּאִתְיוּתֶךָ לָוֵט עַל סְנָאֵי עָמָךְ בַּתְּגִלּוֹתֶיךָ לְמַתְבַּר רַשְׁעֵי אֶרְעָא בְּרִגְדְךָ

קִטְלַת עַמְמֵיָא חֲקֻטּוֹל בַּעֲמֵמֵיָא:

3:12 In indignation You marched through the earth; In anger You trampled the nations.

3:13 יֵצְאֲתָ לִישָׁע עָמָךְ לִישָׁע אֶת-מִשְׁיַחְךָ מִחֲצַת רֹאשׁ מִבֵּית רָשָׁע עֲרוֹת יְסוֹד

עַד-צִוָּאר סֵלָה: פ

3:13 אֲתַגְלִיתָ לְמַפְרָק יָת עָמָךְ לְמַפְרָק יָת מִשְׁיַחְךָ שִׁיִּצִּיתָ מִן-קַדְמֵיהוֹן

מַלְכֵיָא וּשְׁלֹטֹנֵיָא מִבְּתֵיהוֹן תְּרִיכַת חֵיבֵיָא תִּבְרַת חִילֵיהוֹן רַגְלֵי עָמָךְ עַל

צוּרֵי מַלְכֵי סְנֵאִיהוֹן הִדְרַכְתָּ תִּדְרוּךְ מִימְרֶךְ קָיִים לְעֹלָמִין:

3:13 You went forth for the salvation of Your people, For the salvation of Your anointed. You struck the head of the house of the evil To lay him open from thigh to neck. Selah.

3:14 נִקְבַּת בְּמַטְיֹ רֹאשׁ (פְּרִזוֹ) [פְּרִזוֹן] יִסְעֲרוּ לְהַפִּיצָנִי עֲלִיצָתָם כְּמוֹ-לֹאכֵל עֲנִי

בְּמִסְתָּר:

3:14 בְּזַעֲתָא יִמָּא בְּחוּטְרִיה דְּמִשָּׁה וּגִיבְרֵי רִישֵׁי מִשְׁרֵית פִּרְעָה דְּחֲשִׁיבוּ מַחֲשָׁבָן

בִּישָׁן עַל עָמָךְ דְּבִרְתָּנוֹן תִּבְרַתְנוֹן בְּרוּחַ כְּרוּחַ עֲלֵעוּלִין עֲלֵעוּלָא טַבְעָתָנוֹן

בִּימָא דְּסוּף עַל דְּדַחֲקוּ וְשַׁעֲבִידוּ יָת עָמָךְ וַיִּהְבּוּ עֵיצָא בְּסִתְרָא לְאוּבִידֵיהוֹן:

3:14 You pierced with his own spears The head of his throngs. They stormed in to scatter us; Their exultation was like those Who devour the oppressed in secret.

3:15 דְּרַכְתָּ בֵּיַם סוּסֶיךָ חֲמָר מַיִם רַבִּים:

3:15 אֲתַגְלִיתָ עַל יָמָא בְּמַרְכַּבְתָּ יִקְרָךְ בְּדִגּוֹר בְּתִקּוּף מַיִין סְנֵיֵאִין:

3:15 You trampled on the sea with Your horses, On the surge of many waters.

3:16 שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יָבוֹא רָקֵב בְּעֲצָמֵי וַתַּחֲתִי אֲרָגוּ

אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה לְעֹלּוֹת לַעַם יְגוּדָנוּ:

3:16 אָמַרְתָּ בָּבֶל שְׁמַעִית וְזָעוּ מַלְכֵי מַלְכֵיָא מִן-קַדָּם דִּינָא דְּאִידְדָּנוּ דְּאִיתְדָּנוּ

מִצְרָאֵי מִצְרִים לְקַל מַלְיָא אֵלֶיךָ אִילִין צִלָּא סַפּוֹתֵי אַחַד אַחַד זִיעָא

לְחֻכְמֵי וּבִאֲתָר דְּשִׁרְיָנָא דְּאֲשֵׁרֵי אָנָּא זַעִית נַעִית דְּשַׁבְּקֵנִי לְיוֹם עָקָא לְעָדָן

אִסְקָא סִלְקָא גְּלּוֹת עֵמִיה עֲמִי מִנִּי יִתְבְּרִינֵנִי:

3:16 I heard and my inward parts trembled, At the sound my lips quivered. Decay enters my bones, And in my place I tremble. Because I must wait quietly for the day of distress, For the people to arise who will invade us.

3:17 כִּי-תֵאָנֶה לֹא-תִפְרָח וְאֵין יָבוֹל בְּגִפְנִים כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה-זֵית וּשְׂדֵמוֹת לֹא-עֲשָׂה

אֲכַל גִּזְרֵי מַמְכָּלָה צָאן וְאֵין בָּקָר בְּרִפְתִּים:

3:17 אֲרִי מַלְכוּת בָּבֶל לֹא תִתְקִיָּם וְלֹא תַעֲבִיד שׁוֹלֶטָן עַל יִשְׂרָאֵל יִתְקַטְּלוּן

מַלְכֵי גִיבְרֵי מְדֵי וּגִיבְרֵי יוֹן לֹא יִצְלָחוּן יִשְׁתִּיצוּן רוּמָאֵי וְלֹא יִגְבוּן קִיסוּמָא

מִירוּשָׁלַם בִּירוּשָׁלַם:

3:17 Though the fig tree should not blossom And there be no fruit on the vines, *Though* the yield of the olive should fail
And the fields produce no food, Though the flock should be cut off from the fold And there be no cattle in the stalls,

3:18 וְאֲנִי בִיהוָה אֶעֱלֹזָה אֲנִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי:

3:18 בְּכֵן עַל נִסָּא נְסִיא וּפּוֹרְקָנָא דְתַעֲבִיד לְמַשִּׁיחָךְ וְלִשְׁאָרָא דְעַמְךָ
דִּישְׁתַּאֲרוֹן דִּי יִשְׁתַּאֲרוֹן יוֹדוֹן לְמִימַר אֲמַר נְבִיא וְאֵנָּה בְּמִימְרָא דִּיּוֹי אֲבוּעַ
אֲדוּץ לְאַלְהָא בֵּאלֹהָא עֲבִיד דְעַבִּיד פּוֹרְקָנִי:

3:18 Yet I will exult in the LORD, I will rejoice in the God of my salvation.

3:19 יְהוָה אֲדָנִי חִילִי וַיִּשֶׁם רַגְלִי כְּאַיְלֹת וְעַל בָּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי לְמַנְצָח בְּנִינֹתַי:

3:19 The Lord GOD is my strength, And He has made my feet like hinds' *feet*, And makes me walk on my high places.
For the choir director, on my stringed instruments.